ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAMARS 30 DI NOVEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

EHERCITO DI EL DAHOMEY A TUMA PODER FOR DI PRESIDENT APITHY

COTONU, EL DAHOMEY -- UPI -- Aparentemente ehercito a tuma poder den e nacion aki despues cu e presidente Souron Migan Apithy a nenga di renuncia for di su cargo. Asamblea Popular di e pais a ordena e hefe di estado pa renuncia. El Dahomey, cu tabata colonia frances, tin un poblacion di 1.900.000 habitante. E ta keda entre Togo y Nigeria, na oeste di Africa.

Radio Nacional a transmiti musica marcial, y den fuentenan autoriza nan a bisa cu ehercito a ordena Apithy y e vicepresidente Justin Ahomadegbe pa presenta nan renuncianan.

Diasabra, Asamblea a ordena Apithy pa baha for di su cargo y a duna Ahomadegbe e facultadnan aki. Pero e presidente a nenga na laga su posicion.

E demanda pa Apithy renuncia a ser hasi pa e general Christophe Soglo, cu a tuma poder na 1963 ora cu el a derroca gobierno di Hubert Maga. Soglo a entrega gobierno ne politiconan, y anja pasa el a duna e pais un constitucion nobo.

Nan a bisa cu ta reina calma den e pais.

Segun nan a bisa ehercito a ocupa Radio Nacional ayera nochi, y a prohibi pa nan transmiti tur tipo di informacion politica. Mianta e emisora e cuminsa transmiti musica marcial.

Nan a indica cu Ahomadegbe tabata na su Palacio. E situacion imperante a cuminsa na Mei ora cu un supuesto conspiracion pa derroca gobierno tabatin efecto.

Apithy a declara ayera nochi na Porto Novo cu el lo no renuncia hasta cu e ser retira di presidencia pa forsa. El a aclara cu nan no a menasá. "Nos tur na El Dahomey ta ruman y nos kier loque ta mehor pa cada", el a expresá.



ROMA -- Nicola Scire, cabezante di polisnan na Roma ta examina un di e dos manuscriptonan y e corona di St. Stephen (na banda) despues cu nan a ser hanja pa polisnan. E tesoronan costoso a ser horta for di e biblioteca di Vaticano. Radiophoto UPI.

INDUSTRIANAN CHIKITU TAMBE MESTER POR PROBECHA DI LEY SI NAN KIER ESTABLECE AKI

WILLEMSTAD -- E proyecto di ley qu gobierno Central a manda pa Staten pa cambia e ley pa fomenta establecimiento di industria y construccion a recomenda gobierno pa cambia e ley di tal manera, qu firmanan industrial qu kier establece na Antillas cu un capital di menos cu 100.000 florin na Aruba y Corsow y menos cu 50.000 florin pa e otro islanan, tambe por goza di e previlegionan qu e firmanan cu capital grandi, ta goza di dje.

Nan a pensa especialmente di laga e firmanan aki goza di e arreglonan qu tin na vigor pa e derechonan di importacion pa maquinaria y materia prima, esta pa nan no tin mester di paga esaki durante un cierto periodo.

E miembronan aki ta di opinion qu nan no ta componde di con un industria cu un capital di 40.000 florin no ta cai bao di e ley aki y hasta nan ta di opinion qu un industria cu un capital di 25.000 florin tambe mester cai bao di e ley aki.

Talbes tin motibu pa no laga e industrianan chikitu aki goza di tur e previlegionan qu esunnan grandi ta haña, pero ta husto qu mester haña un chens di probecha di e previlegionan mas importante.

Nan ta argeumentá, qu gobierno no mester lubida qu dies industria chikitu cualnan cada unu ta duna dies hende trabao, pa loque ta dunamento di trabao, ta igual na un industria grandi qu ta duna trabao na 100 persona.

Ademas, ta facil pa logra haña dies industria chikitu, qu pa haña un industria grandi na Antillas, especialmente riba e islanan mas chikitu.

Ta pesei nan tabata kier a recomenda gobierno pa tuma e argumentonan aki na consideracion promer qu nan fiha e ley aki definitivamente.

Avion comercial DC-3 a cai na Salt Lake City

SALT LAKE CITY - UPI -- Un avion comercial fletá, cu tabata transporta pasaheronan pa presencia un partido di futbol mericano, a dal awe contra un serru tapa cu sneeuw, el a pega candela y a provoca morto di e 13 personanan cu tabata viaha a bordo.

Ta e di dos tragedia aerea den e ultimo 16 dianan den e zona di Salt Lake City. Dia di veterano un avion a reaccion Boeing 727, di United Airlines, a dal ora e tabata baha na e aeropuerto municipal, matando 43 persona y 48 a salba.

E avion fleta, un Douglas DC-3 cu capacidad pa 28 persona, a cai den un zona na 35 kilometer na sur di e ciudad aki, poco minuut despues di a lanta vuelo di aeropuerto local. E aparato, un bimotor, a kentel y a dal contra e serru.

Entre su pasaheronan tabatin cincu dokter, un abogado y dos homber di negoshi, tur ta di Salt Lake City. E tripulacion tabata integra pa tres persona, mas dos empleado di e aerolinea.

E avion, di propiedad di e compania Edde, tabata bai Provo, pa recoge 20 ciudadano califica di e ciudad, entre nan presidente di e Universidad di Brigham Young. Su escala final tabata Alburqueque, na Nuevo Mexico, na unda tabatin un partido entre e equiponan di futbol di e Universidadnan Birgham Young y Nuevo Mexico. E accidente ta esun prome den historia di e aerolinea.

Fabrica di matras "Aruba" habri oficialmente pa gezaghebber interino

ORANJESTAD - Hanchu habri e portanan di e fabrica di matras "Aruba" tabata diasabra anochi ora cu e bus cu huespednan a yega c'un charterplane di A.L.M. for di Corsow, a para dilanti di e ex-deposito di e firma Neme den Fergusonstraat, na unda actualmente e empresa di matras aki di sr. Baroud ta estableci. Un lamar di luznan cla tabata sali pafor . y paden di e espacioso edificio por a mira e maquinanan, cantidad grandi di flornan, e matrasnan cu ya a worde produci durante e ultimo dianan y e vloer cu pa e ocasion aki a hanja un cubierta festivo. Y canto di un di e murayanan tabatin un mesa largo, cargando glasnan di champanja pa e huespednan.

Entre e huespednan di e comunidad Curazolenjo por a nota miembro di Staten y alavez hefe di Regerings Voorlichtingsdienst sr. H. Braam, sr. Lionel Capriles kende a representa Camara di Comercio, sr. Garschagen kende tabata presenta na nomber di e asociacion di comercio e industria sr. Van Werkhoven di e Inspectie der Belastingen, y otronan, mesora a uni entre e otro prominentenan di Aruba cu ya tabata presente.

No mucho rato despues e gezaghebber interino di Aruba, sr. I.S. de Cuba a presenta huntu cu ministro L. Beaujon kende a representa gobierno central na e inauguracion importante aki.

Fuerte tabata e aplauso ora cu sr. De Cuba a pasa e sker den e sinta, despues cu el a worde introduci na e concurencia pa e maestro di ceremonia sr. Tico Kuiperi.

Dilanti e microfonan di Radio Antiliana, cu a transmiti henter e parti oficial sr. De Cuba a expresa su satisfaccion di e hecho cu Aruba a bira mas rico na un fabrica. Gobierno ta haci tur loke ta na su alcance pa atrae industrianan grandi, pero tambe fabricanan chikito manera e fabrica di matras ta bonbini, segun e orador.

Mas industria na Aruba, ta yuda suaviza e problema di desempleo un poco mas, segun sr. De Cuba.

Na final di su discurso e gezaghebber interino a felicita sr. Baroud cu e exito di e anochi y a desea'e igual suerte den futuro.

UN DI NOS

Luego palabra a ser dirigi pa sr. C. Whitfield di e Camara di Comercio di Aruba. Den hopi cos e orador aki tabata di mesun opinion cu sr. De Cuba.

Huzgando cu den e ultimo anjanan e cantidad grandi di empleadonan cu Laho tabatin a baha considerablemente y lo sigi baha mas ainda, anto ta di aprecia masha hopi cu e establecimento di fabrica di matras lo duna algun hende mas un cos di haci. Actualmente un binti hende lo hanja trabao pero aki un dos anja si tur cos marcha bon, anto ta cuarenta o hasta sesenta hende lo hanja trabao, segun sr. Whitfield. El a termina su discurso observando cu e fabrica di matras na Aruba lo worde considera como uno di nos, como uno di Aruba.

DESCANSA Y TRAHA

Pader van Veen di San Nicolas luego a tuma lugar tras di e microfono. E pader a observa cu e establecimento di e fabrica di matras no solamente ta yuda den combati e problema di desempleo, pero tambe ta duna e energianan necesario pa motibo, cu un bon sonjo riba un bon matras por pone hende traha cu mas brio ora cu e lamta. Pader van Veen a clausura su discurso pidiendo e bendicion di Dios pa baha riba e empresa.

NEGOSHI DI ARUBA

Como ultimo orador sr. Rojer consehero juridico di e fabrica di matras a dirigi palabra. El a splica e motibo pa cual a dicidi na establece e fabrica na Aruba. Aruba semper tabata haci un pedida grandi di matras na Corsow y pa e motibo aki a dicidi pa establece un fabrica na Aruba. Door di e cumpradornan di Aruba no tin cu paga un suma halto pa motibo di gastonan di transportacion. Tambe door di esaki e propio hendenen di Aruba a worde inclui den e produccion. Na nomber di empresa sr. Rojer a pasa na gradici diferente instancia pa e ayuda cu a ser presta entre otro el a menciona nomber di sr. Nicolaas Pina-Lampe di departamento di informacion, pa e ayuda ricibi.

CHAMPANJA Y AMBIENTE

Despues cu e ceremonia oficial a termina na e entrada e huespednan a drenta e fabrica. Den un frega di wowo e personal di hotel Scala a yena. E glasnan di champanja cu cual e ambiente festivo a worde introduci. Cu masha interes e presentenan a sigi e demonstracionnan cu a worde duna pa sr. Baroud y algun personal di e fabrica na Corsow. Te mas o menos diezun'or e huespednan a keda huntu den compania di hopi "drinks" y "snacks". E ora ey e huespednan for di Corsow mester a drenta e bus atrobe, caminda pa aeropuerto, lagando Aruba c'un fabrica mas, atras.

AIDIT A SER MATA DIA 22 DI OKTOBER

TOKIO--UPI--Corant Asahi ta informa awe cu D.N. Aidit, secretario general di Partido Comunista Indonesio (PKI) , a ser mata dia 22 di oktober na Surakarta, Java Central, cu bala.

Dos di e corresponsalnan di e corant na Yakarta, ta cita na "fuentenan di confianza" pa nan informa cu Aidit a ser captura pa ehercito indones despues di a sconde na Java Central , despues di e golpe frustrá apoyá pa e comunistanan dia promer di oktober.

Den e informacion, cu nan a publica riba e promer pagina , Asahi ta informa cu Aidit a ser mata pa un patrulla di ehercito ora cu el a trata di bula muraya di e prison pa e hui.

E corant a agrega cu el a informa presidente Sukarno di e morto di Aidit, pero cu autoridadnan indones no a suministra ningun informacion oficial.

ALREDEDOR DI 2000 HENDE A PRESENCIA APERTURA DI FESTIVAL AGUINALDOS

ORANJESTAD - Mas grandi e festival di aguinaldos cu diadomingo a keda inaugura oficialmente den Wilhelmina Stadion, no por tabata. Un multitud di alrededor di dosmil hende ayena e tribunanan - y hasta tabatin hopi hoben cu mester a sinta abau riba terreno - pa a presencia e desfile y pa despues scucha y aplaudi e cantonan Navidenjo cu e diezseis agrupacionnan a presenta. E programa a cuminza pa och'or di anochi y pa diezun'or y cuarto "Los Cardenales" a manda e ultimo notanan Navidenjo den aire, clausurando di e manera ey e apertura oficial di e festival di aguinaldos.

Aparentemente un poco impresiona pa un interes asina grandi pa parti di publico, e maestro di ceremonia y a la vez presidente di e comite di aguinaldos sr. Adisson Croes a duna bonbini na e publico y a cuminza introduci e gruponan cu tabata marcha dilanti e tribunanan publico.

Prome cu esaki sinembargo, sr. Croes a duna e publico un splicacion di e nificacion di aguinaldos.

Tambe e orador a trece e cuestion di e gruponan cu a actua prome cu dia 28, diadomingo ultmo, contra di e prohibicion di e comite. E orador a splica cu e motibo pa cual e comite a pone e prohibicion tabata mas bien pa haci e apertura un sorpresa mas grandi ainda pa e publico y no como un medida pa tuma represalia contra e gruponan cu a actua prome cu dia 28.

Croes, prome di a introduci e prome agrupacion a informa publico cu e comite lo bai traha riba e plannan pa yega un propio statuto, aproba pa gobernador, pa e aguinaldonan di Aruba.

Door di e statuto aki e ora mas por worde haci pa e gruponan di aguinaldo.

Despues di e informacion aki di e maestro di ceremonia, diezseis di e diezocho gruponan cu a inscribi, a canta y balia musica di aguinaldos pa e publico, cual a sabi di recompensa cada grupo cu aplausonan fuerte, E canto Navidenjo a worde interrumpi brevemente pa a presenta e conocido comico Curazolenjo "Sjon Benchi" na e concurencia. Ta logico cu e chiste un poco "pika" cu Benchi a trece a cai den bon smaak cerca e publico. Dos di e diezocho gruponan esta Centro Brazilenjo y Estrellas Brillantes no a presenta, mientras cu "Las Palmeras" agrupacion cu den pasado a yega di titula campeon di aguinaldos no a inscribi pa e festival.

Segun informacion obteni, e produccion di diadomingo anochi tabata di Fls. 1500,- For di e suma aki e gastonan pa organiza e festival lo worde kita y loke resta lo worde reparti entre e gruponan di aguinaldos.

E festival di aguinaldos 1965 a worde oficialmente habri diadomingo ultimo y den e proximo simannan, e gruponan lo duna actuacionnan den e diferente distritonan di Aruba.

RESULTADO NAN DI PINGPONG

Diadomingo e siguiente resultadonan a worde obteni den e campeonato interclub di pingpong.

Den e division masculino clase A Estrella II a keda supera door di Aruba Tivoli Club 2-8; NWIWA 1 a gana di Estrella III 7-3 y Table Master A a supera Estrella I cu score di 6-4.

Den clase B masculino Connie Francis A a perde contra di Commandeurs baai Club I 3-7; Connie Francis B tambe a perde contra di Cursus Succes B 2-8 y Commandeursbaai Club II a gana di Estrella VI 7-3.

Den e division femenino Commandeursbaai Club a gana di e B team di e mes club 7-3. Ariba Tivoli Club tabata tin facil triunfo di 10-0 pa default ya cu Connie Francis no a presenta.

PINGPONG ENTRE ARUBA Y CORSOW

(Di Nos Redactor Deportivo)

Ariba dianan 18 y 19 di december lo tin na Aruba encuentronan amistoso di pingpong entre ocho hungador di Aruba y di Corsow.

E islanan lo manda cada uno cuater cabayero y cuater damas pa enfrenta otro.

Esunnan di Aruba lo keda escogi di acuerdo cu loke na apresta durante e promer rond di e actual campeonato Interclub.

E delegacion di Corsow lo consisti di ademas di e ocho hungadornan, un chaperon y chef d'equippe.

Tocante di e federacion di pingpong nos a worde informa cu e formacion ta marchando den bon caminda.

Ta practicamente sigur cu den curso di januari 1966 e statutonan keda aproba den un reunion general caminda tambe lo keda eligi un directiva pa e federacion.

LESA ARUBAANSE COURANT



E cincuenta anja di matrimonio di sra. Eliza Ridderstap y Elio Lopez a worde celebra diasabra anochi c'un formidable baile di caha na nan residencia, Weg Rooi Hundo 108. Famia-, conocido- e invitadonan a balia te marduga expresando na mes momento nan mehor deseonan na e pareha cu ainda ta hopi fuerte di salud. Sra. Lopez tin 72 anja di edad y su esposo tin 70. Di e famia aki a nace cinco yiu, di cual tres yiu muher ta na bida ainda. E cantidad di nietonan ta diezocho, mientras cu ainda e pareha Lopez-Ridderstap no conoce bisanieto. Diarazon ultimo, dia 24 di November, tabata e fecha exacto di e anniversario y riba e dia ey un sacrificio di misa a worde celebra den Iglesia Santa Theresita na San Nicolaas. Na e pareha Lopez-Ridderstap ta bai e mehor deseonan pa hopi anja mas di feliz union matrimonial.

YIU DI LBJ A REGRESA FOR DI A CAPULCO

JOHNSON CITY -- UPI -- Lynda Bird Johnson a converti awe atrobe den un estudiante, despues di a pasa un fin di siman na Acapulco (Mexico), invita huntu cu otro personanan pa e actor di cine George Hamilton.

Yiu di presidente Lyndon B. Johnson, cu tin 21 anja di edad, a regresa Austin ayera nochi, pa reanuda su estudionan ne universidad di Texas, despues di su breve descanso ne balneario mexicano.

Su ruman Luci, di 18 anja, a regresa Washington, awe mainta, despues di un despedida sentimental di su enamorado Patrick J. Nugent, cu a ingresa servicio militar, Nugent, cu ta biba na Waukegan, Illinois, a yega mei anochi ne base di Forsa Aerea di Lackland, banda di San Antonio (Texas), despues di a pasa fin di siman ne hacienda di LBJ den compania cu e famia Johnson.

Un vocero di e base a manifesta cu Nugent a ingresa den Guardia Aerea Nacional pa un periodo di seis luna, despues di cual el lo ser traslada pa un unidad aerea.

E enamorado di Luci a gradua ne universidad di Marquette.

MATEOS A SER OPERA CU EXITO

MEXICO -- UPI -- E ex presidente e Adolfo Lopez Mateos a ser opera cu exito di un aneurisma vascular den e region frontal di e cerebro.

E operacion tabata a cargo di Dr. James L. Poppen, cu a bini for di Boston especialmente, cu ayudo, di un equipo di cirujano mexicano y norteamericano.

Dr. Poppen a declara despues di e operacion cu e intervencion quirurgica a ser realiza sin contratiempo. E operacion a dura cuater ora y segun nan a informa un ora despues e paciente tabata for di su efectonan di anestesia.

Dr. Poppen a manifesta cu no tin peliger di complicacionnan si Lopez Mateos pasa e proximo 24 oranan sin novedad.

REEBERG Y PELLEGRIM TOG TA CANDIDATONAN PA DIRECTIVA PA IOWUA

SAN NICOLAS - Diadomingo anochi durante un reunion general pa miembronan di Independent Oil Workers Union of Aruba (IOWUA), srs. Elias Pellegrim y Henk Reeberg a worde postula como candidatonan pa e proximo eleccion di directiva di IOWUA, dia tres di december venidero.

Manera ta conoci srs. Reeberg y Pellegrim algun tempo pasa a worde expulsa for di e directiva di union despues di a hanja dificultad cu e directiva. A sigi un huicio sumarisimo durante cual e huez a ordena e directiva di IOWUA pa duna srs. Reeberg y Pellegrim e oportunidad pa worde postula como candidato pa e proximo eleccion.

Pa e motibo aki un reunion general a worde convoca diadomingo anochi ultimo den Lago Heights Club. Manera por a ser spera tabata existi masha poco interes pa e reunion menciona. Mas o menos binti hende tabata presente na e reunion y srs. Pellegrim y Reeberg a worde postula como candidatos, respectivamente como vice-presidente y tesorero. Tambe nan a pone nan mes candidato pa puestonan como miembro di directiva.

E postulacion di e dos candidatonan aki a worde apoya y acepta. E reunion a dura mas o menos tres cuarto di hora y durante cual e discusionnan necesario no a falta.

E eleccion di un directiva nobo lo tuma lugar dia 3 di december venidero.

Entretanto e periodo di e actual directiva di IOWUA a termina dia 26 di November ultimo. Manera ta conoci eleccion pa un directiva di empleadonan di Lago a tuma lugar pa dos anja largo.

Seguro Social a gana tanto di LittleRock como di Baby Bakery

(Di nos redactor deportivo)

Despues di nan derrota di diavierna anochi contra di e novena di Winston, e equipo Sindicato Seguro Social di Venezuela a obtene victoria den su dos siguiente compromisonan pa gana e serie dos pa uno. Diasabra anochi nan a hunga nan segundo encuentro contra di Little Rock, e novena campeon di clase A.

E partido aki a worde gana door di e visitantenan cu score di 3 carrera pa 2. Little Rock a pika adilanti den cierre di e cuarto inning cu un carrera. Toribio Briezen a cuminsa embasando cu cuater bola malo. Despues a roba segundabase y avansa pa tercera, Briezen ta anota cu hit di Winston Ashby.

Cu nan oportunidad na bate den e quinto inning Seguro Social ta empata e wega. Jesus Mesias a habri cu hit den rightfield y ta adelanta ariba fielder's choice pa luego anota cu tubey di Jose Liendo.

Sin conecta hit e visitantenan ta logra anota dos carrera den e sexto inning loke a pone nan ariba y a resulta di ta basta pa nan bira ganador. Francisco Monge a embasa pa base por bola.

Carlos Rangel ta busca hugada di sacrificio pero mal tiro di tercera base ta permitiele embasa. Un wild pitch, dos deadball y un base por bola ta permiti tanto Monge como Rangel anota.

Cu su ultimo oportunidad na bate Little Rock ta anota un carrera mas, cu ultimo di wega. Winston Ashby a habri e inning conectando homerun den leftfield. Henry Limon a sigui cu hit tambe pero no a pasa mas leeuw cu segunda base.

E partido a finalisa cu score di 3 carrera pa 2 den favor di Seguro Social, cu tabata tin cinco hit y un error. Little Rock tabata tin cinco hit y tres error.

Pitcher ganador tabata Jose Mendoza, perdedor Harold Wout.

Mihor bateador di Little Rock tabata Freddy Romney cu a conecta dos hit den dos turno y mihor di Venezuela tabata Henry Villegas cu dos hit den cinco turno.

Diadomingo mainta e tercer y ultimo wega di e serie a tuma lugar. E biaha aki e Venezolanonan a enfrenta Baby Bakery y a resulta ganador cu anotacion di seis carrera pa dos.

Seguro Social a habri anotando dos carrera den e promer inning. Monge a ricibi base por bola. Candelario Guevara a conecta di hit y luego tabata tin error den infield ariba batazo di Marcos Pacheco.

Otro dos carrera mas e Venezolanonan a anota den e segundo inning atrobe despues di dos out. Rafael Gonzalez a conecta batazo di tubey. Jose Liendo a ricibi base por bola y cu tubey di William Arguillo e dosnan promer menciona ta anota.

Den e quinto e score ta bira 5-0 na favor di Seguro Social.

Un out tabata tin caba ora cu Marcos Pacheco ta conecta tubey. E ta avansa ariba hit di Francisco Fasanaro y despues ta roba home.

E promer carrera di Rainbo Bakery ta ser produci den e mes quinto inning.

Luis Salomon a liga hit despues di dos out, e ta roba segunda y tercera pa despues bin home cu mal tiro di e receptor Venezolano. Den e sexto Seguro Social ta anota uno mas. Liendo a embasa cu fielders choice ora cu Gonzalez a keda forza na segunda.

Hit di Arguello ta pone na segunda y wild pitch na tercera.

Di ey e ta anota ora cu Monge ta hunga pa squeezeplay.

Cerrando e octavo Baby Bakery ta anota su ultimo carrera. Max Gumbs a habri cu hit pa despues anota cu hit impulsador di Janny Thyssen.

Seguro Social tabata tin 6 carrera, 6 hit y 2 error.

Baby Bakery tabata tin 2 carrera, 7 hit y 2 error.

Pitcher ganador tabata Felix Acosta, perdedor Nino Caraballo.

Den Sociedad Bolivariana diadomingo atardi tabata tin un recepcion na honor di e delegacion Venezolano ofreci pa ABBA, e consul general di Venezuela y I.O.W.U.A. Diferente persona a haci uso di palabra mientras cu di ambos banda tabata tin presentacion di trofeo y otro recuerdonan di e bishita Venezolano.

TIM MICHAELS A LANSA NO HIT NO RUN NA CARACAS

(Di Nos Redactor Deportivo)

E equipo di baseball infantil di Aruba cu durante e weekend a bai hunga dos wega na Caracas Venezuela a gana uno y perde otro. Diasabra atardi riba tereno di colegio San Agustin, e seleccion Arubano a enfrenta un seleccion di Los Celis. Tabata un interesante partido cu a drenta e septimo inning empata na tres carrera pa banda. Cu nan ultimo oportunidad na bate y ya despues di dos out, e seleccion Venezolano a logra e triunfo mediante un error den e infield Arubano.

E partido a caba cu score di 4-3.

Aruba a conecta 7 hit y comete 4 error, Los Celis tabata tin 6 hit y a comete 2 error.

Pitcher ganador tabata Vero Martinez, perdedor R. Briezen, kende en realidad a merece mihor suerte.

E segunda wega a worde hunga diadomingo mainta den stadion di Ciudad Universitaria como preliminar di e partido di e campeonato profesional di Venezuela. Na e ocasion aki e seleccion di Aruba mester a enfrenta un seleccion di e Liga Luis Mono Zuloaga.

Estrella y heroe di e wega tabata e pitcher Tim Michaels kende den e cinco inningnan cu e wega a dura no a permiti hit ni carrera lansando pues un no hit no run. Debi na cu e wega profesional mester a cuminsa e wega a para despues di cinco inning. Aruba a anota seis carrera pa gana seis pa cero.

E peloteritonan Arubano tabata tin seis hit y cero error, Venezuela tabata tin cero hit y dos error.

Pitcher ganador tabata Tim Michaels, perdedor Antonio Solorzano.

E delegacion di volleyball di Rapid a sufri tres derrota di tres cero cada uno den nan compromisonan.

Den bowling Esso y Creole a tabla na tres pa baha, Caribe a perde cu Creole uno pa cinco y contra Esso cero pa tres. Den promer lugar a keda Creole den di dos cero y den di tres Caribe.

FORT LAUDERDALE, Florida --UPI--Alvin Dark cu a laga e puesto di manager di Gigantes di San Francisco na final di temporada 1964 a ser nombra manager di Atleticos di Kansas City ayera. Kansas City a termina temporada pasa na e ultimo puesto den Liga Americana.

Dark lo reemplaza Haywood Sullivan quende a ser nombra director di e hungadornan di Medias Rojos di Boston.

Humphrey a inaugura planta di awa na Saint Thomas

SAINT THOMAS--UPI--E vicepresidente norteamericano Hubert Humphrey , a inaugura ayera un planta di awa cu lo produci 3.700.000 liter diariamente, riba e isla aki.

E planta, cu a ser diseñá y construi pa e compania Westinghouse Electrical International, lo libra Saint Thomas di su escasez di awa.

Na april, Sain Thomas mester a importa 3.000.000 liter di awa diariamente for di San Juan, Puerto Rico.

Ademas di awa, e planta lo abastece e isla cu egergia electrico aumentando su capacidad na 60 por ciento.

E vicepresidente a pone e planta na funcionamiento simbolicamente moviendo un timon, y despues e presentenan a bebe awa for di un tubo di plata.

Durante e almuerzo cu tabatin den hotel Hilton di e isla, pa celebra e acontecimiento , Humphrey a propone pa mehora e abastecimiento di awa na mundu, y a adverti cu ciencia mester obtene metodonan nobo pa caba cu e problema.

45 persona a muri na Colombia

BOGOTA -- UPI -- Cuarenta y cincu persona a muri den e ultimo 24 oranan, a consecuencia di e invierno fuerte cu ta azota e mayor parti di e territorio colombiano.

E hechonan a tuma lugar na Manizales, capital di e departamento di Caldas, na unda un habrimento di terra a tapa seis cas, lagando 32 morto y varios desaparecido, na Cunday, Tolima, na unda awanan a lastra un famia di ocho miembro y na Timiqui, Cauca , un otro famia, mama y tata y tres yiu a muri hogá.

For di capital gobierno ta mandando auxilionan ne damnificadornan.



POR SURGI GUERRA NA ZAMBIA ENTRE ORIENTE Y OCCIDENTE

LUSAKA, ZAMBIA -- UPI -- President Kenneth Kaunda, di Zambia, a adverti cu por tin un "guerra ideologico" entre Oriente y Occidente, si Gran Bretaña rechaza su peticion y no manda trupanan pa protego e gran estacion di energia di e represa di Kariba.

Kaunda a ripiti su demanda, cu a ser formula na gobierno britanico pa conducto di e enviado britanico Malcom MacDonald a raiz di e explosion cu a corta e abastecimiento energetico di Kariba pa e zona zambiana.

Gabinete britanico ta spera di resolve e peticion di Kaunda awe, despues di tende e informe di Mac Donald. Segun e noticianan procedente di Londres Kaunda a pidi pa nan manda avionnan di Forsa Aeres Real.

Papiando den un reunion di Partido Independentista Nacional na Modia. Kaunda a expresa cu si Zambia dirigie na Moscu pa pidi proteccion pa Kariba "lo tin un guerra ideologico y henter mundu occidental lo apoya e promer ministro rebelde Ian Smith, di Rhodesia".

Y a añadi: "pasividad pa parti di Gran Bretaña lo conduci na un conflicto arma y si nos tin trupanan africano lo tin un guerra racial y nos no sa na unda tur cos lo bai para".

Como queriendo subraya e palabranan di Kaunda riba importancia di e planta hidroelectrico, e abastecimiento energetico di emergencia cu nan a hasi, a interrumpi den curso di atardi.

E "black out" a dura mei ora y a afecta henter e zona. Entretanto e ingenieurnan ta traha duru pa restablece e aprovisionamiento energetico procedente di Kariba.

E presidente zambiano a desecha e insinuacionnan cu a ser hasi pa Smith na Salisbury, capital di Rhodesia, di cu destruccion di e toren, di 30 meter di altura, cu tabata soporta cablenan di conduccion di forsa di Rhodesia, pa Nodia, tabata obra di e comunistanan.

"Smith ta papia pa papia", el a bisa. "Nada no por stop mi di culpa e capitalistanan (E rhodesionan blancu) di sur).

Nan ta afirma cu e promer ministro britanico Harold Wilson, ta partidario di e idea pa manda un escuadrilla di ataque di Forsa Aerea Real na lugar di forsanan di terra, ya cu ta menos probable cu e rhodesionan lo sinti nan obliga pa contra arresta tal medida y pa otro parti, nan lo satisface e demandanan di cu Gran Bretaña lo hasi un demostracion di forsa.

Fuentenan londinense ta segura cu Wilson a instrui Mac Donald pa e obtene un garantia di Kaunda di cu si Gran Bretaña manda forsanan aerea, nan lo no permiti entrada na Zambia di efectivonan militar di e paisnan perteneciente ne organizacion di unidad africano.

Den su discurso, Kaunda a exhorta e zambianonan pa mantene calma den e actual crisis, y a puntra e pobiacion blanco pa keda intranquil a pesar di e seguridadnan cu a ser ofrece pa su gobierno.

Kaunda tabata referi indudablemente ne welga cu a ser declara pa mas o menos 300 trahador ferroviario blanco a raiz di a registra algun incidente cu e africanonan.

Balaguer a inicia su campanja electoral

SANTO DOMINGO--UPI--Joaquin Balaguer a inicia ayera su campaña electoral pa e eleccionnan presidencial na Republica Dominicana, cu un yamamento moderá na democracia y justicia social, papiando den e capital provincial di Santiago de Los Caballeros.

Mas di ocho mil persona a reuni ne estadio municipal di beisbol pa scucha e dirigente maximo di partido Reformista , cu tabata e promer presidente di e pais despues di caida di regimen trujillista.

Filipinas lo manda trupanan Vietnam

WASHINGTON--UPI-- E presidente electo di Filipinas, Ferdinand E. Marcos, a declara den un entrevista cu a ser publicá ayera cu su gobierno lo manda trupanan pa combati na Vietnam despues cu e tuma poder, proximo luna.

Den e entrevista cu a aparece den e corant Washington Post, Marcos ta agrega cu el lo recomenda e Congreso pa aproba un proyecto pa despacha 2.000 solda na Vietnam a fin di lucha contra Vietcong.

E presidente electo ta bisa tambe cu "tin entendi" cu Merca lo duna mayor parti di e seis millon dollar cu tin mester pa e promer fase di e programa militar ei.

Base di fuerza aerea na Vandenber, California -- UPI -- Canada y Estados Unidos a uni nan esfuersonan den empeña pa explora espacio cosmico y a lanza simultaneamente ayera nochi dos satelite pa studia atmosfera terrestre. E satelitenan, Alquette 2, canadiense, y Explorer 31, norteamericano, a drenta den orbita polar.



HARTFORD -- Riba e foto aki nos por mira Dr. Orlando Bosch, di 39 anja, di boei. El a ser detene pa agentenan di FBI, acusa di a hasi exigencianan di plaza pa otro exiliadonan cubano pa un total di 20.000 dollar. Na man drechi nos por mira un agente di FBI. Radiophoto UPI.

E funcionarionan a carga di e proyecto a analisá awe mainta y nan a dicidi pa corrigíe.

CABO KENNEDY -- UPI --Ingenieronan ta tra sin descanso pa repara un falla den e equipo y electrico di e sistema di guia di capsula Geminis-7, a fin di evita pa e lanzamiento cu ta señala pa diasabra proximo, ser aplaza.

Awe e tecniconan lo realisa un serie di pruebanan pa comproba cu e falla cu a ser registra ayera a ser corrigi caba completamente.

Un vocero a indica cu nan tin

speransa di cu e problema lo ser resolve sin tin mester di demora e ponementu den orbita di e astronautanan Frank Borman y James Lovell a bordo di Geminis-7. Mas laat awe lo hanja sa cu mas precision ta cual ta e verdadero situacion al respecto.

Ta ser calcula cu un exceso di voltaje den e computer di Geminis a ser registra; procedente di e fuente energetica di e sistema di guia, y cu esaki a provoca e falla.

Heredera di diez millon dollar lo trata di anula su matrimonio cu Bierschenk

Pa: Gumersindo Gonzalez.

CARACAS-UPI-E heredera Anna Maria Spring Hitz, di 18 anja di edad cu a nace na Caracas, lo enfrenta al parecer e posibilidad di cu su mama, señora Anna Spring Hitz, cu ta biba na Washington, lo trata di anula e matrimonio cu el a contrae na Merca cu Ulrich Bierschenk, nace na Polonia y ciudadano aleman.

Anna Maria cu ta spera di heredá un fortuna di diez millon dollar di su tata Othmar John Hitz, cu a muri na Caracas na 1958, tabata obheto di un busqueda intenso for di tempo cu el a desaparece misteriosamente na Merca, for di varios siman. Ora cu nan a descubri den e ultimo dianan cu Anna Maria tabata na Caracas cu Bierschenk, a sali a for cu el a contrae matrimonio cu e ultimo aki den estado di Nevada recientemente, y al parecer sin consentimento materno, ora e no tabatin siquiera 18 anja di edad.

Nan a hanja sa tambe cu Anna Maria a duna luz na Caracas, dia 2 di november, na un yiu muher producto di e matrimonio cu Bierschenk.

Awe prensa ta haci comentario cu e mama por trata di anula e matrimonio.

CAMPEONATO DI CAMPEONAN OTRO LUNA NA ANTILLAS

(Di Nos Redactor Deportivo)

Durante e reunion teni cu e representantenan di e diferente paisnan di e area Caribenjo di Concacaf na Jamaica, a keda dicidi pa hunga e campeonato di campeones e anja aki den un forma distinto.

Anteriormente e equiponan tabata hunga un wega den nan propio patio y ta viaha pa hunga e otro na e pais contrario, pero e anja aki e campeonato di campeones lo tuma lugar na Antiyas. Simultaneamente lo tin weganan na Aruba y Corsow.

E dos gruponan a ser nomina A (Aruba) y B (Corsow).

Dia 1 di december ta hunga na Aruba e equipo campeon di Trinidad contra di e oncena campeon di Surinam (Transvaal) na Corsow ta hunga Cuba (Industriales) contra di Jamaica (Railways).

Dia 13 di December ta hunga na Aruba Surinam (Transvaal) contra di Aruba (RCA) y na Corsow Haiti (Aginoir) contra di Jamaica (Railways).

Dia 17 di december na Aruba lo hunga Trinidad (Paragon) contra di Aruba (RCA) y na Corsow Cuba (Industriales) contra di Haiti (Aginoir).

E dos ganadornan di e gruponan lo enfrenta otro den e finale dia 19 na Aruba.

Esaki pues ta e campeonato den cual e equipo cu sali campeon di cada pais lo represent su pais.

Traslado di cubanonan via aerea lo cuminsa e siman aki

Pa Don May

WASHINGTON -- UPI -- E traslado di cubanonan pa via aerea pa cubanonan pa Estados Unidos lo cuminsa e siman aki, segun e dispuestonan, pero e nacion aki lo sigui su politica di aislamiento economico contra Cuba pa debilita ex regimen di Fidel Castro.

E traslado aereo lo cuminsa diarazon, prome di December proximo, como consecuencia di e prome acuerdo importante cu a ser negocia entre Washington y Habana despues di e kibramentu di relacionnan entre Cuba y EE. UU. na 1961. E acuerdo a ser concerta pa medio di embahada suizo na Habana, cu ta representa e interesnan norteamericano na Cuba.

Pero departamento di estado ta insisti cu e no ta interesa den conversacionnan cu Cuba pa mehora e relacionnan, ni pa suspende e prohibicionnan contra comercio y e viahenan entre EE. UU. y Cuba te ora cu regimen comunista stop di constitui un amenasa pa hemisferio.

E obhetivonan di EE.UU. segun funcionarionan autorisa ta bisa, ta sigui inaltera, cu e fin di obstaculis a e posibilidadnan di Castro pa exporta subversion y mantene economica cubano debil y desiquilibra pa demostra hemisferio cu comunismo no tin futuro ey, tambe pa aumento e costo cu Union Sovieticoa mester afronta, pa su respaldo na regimen castrista.

Funcionarionan aludi no ta kere cu e politica aki ta sirbi e so pa derroca Castro, sino mas bien cu lo e contribui na e dificultadnan y en definitivo lo provoca abandono di e experimento comunista den e republica.

Cual ta e nificacion pues di acuerdo riba traslado di refugiadonan desde e punto di bista di e futuro relacionnan cubano-norteamericano?

Na Washington, e funcionarionan frecuentemente ta describie como un falla di e calculonan di Castro y ta opina cu e resultado lo ta un bon propaganda pa Estados Unidos cu lo bira contra Castro mes. Nan ta supone, ademas, cu Castro probablemente a pronuncia su discurso di 28 di September den cual el a larga "portanan habri" na esnan cu kier sali di Cuba, como un gesto di simpel propaganda convenci di cu Estados Unidos lo no pone atencion riba dje.

Pero ora presidente Lyndon B. Johnson a accede inmediatamente pa ricibi e refugiadonan y a ofrece na negocia su traslado pa EE.UU. den avionnan fletá pa gobierno, ya Castro no por a bek atras.

Sin embargo, E hecho di cu e dirigente cubano lo dedica varios siman na negociacionnan altamente complica prome cu nan yega na un acuerdo -- aunke tabatin distinto oportunidad di plantea condicionnan cu lo a hasi esaki imposibel -- probablemente ta reflejo di motibonan hopi mas profundo.

Entre tal motibonan, a surgi esakinan:

Deshasi di elementonan desconforme y antiproductivo cu ta constitui un carga pa su regimen. Castro mes a bisa cu e exodo lo reduci e momento riba cual "lo no tin mas contra revolucionario aki".

Alivia presion di e exiliadonan na EE.UU. pa invasion di Cuba y e conspiracionnan contra su regimen, permitiendo familiarnan di e exiliadonan uni cu ne.

Provecha e cuestion di e refugiadonan como "reconocimiento" pa determina si Estados Unidos lo ta dispuesto di algun manera pa negocia pa disminui y su actual politica di aislamiento contra Cuba.

E funcionarionan menciona ta bisa cu, cu respecto na e ultimo punto aki, Castro tin su repuesta caba.

6 Avion mericano a ser tumba na Norvietnam

LONDRES--UPI--Seis avion norteamericano a ser tumba ayera nochi na Vietnam del Norte, segun e agencia di noticianan comunista Nueva China a informá. Den un despacho cu a ser transmiti pa e emisora di e radio di Hanoi y scucha ne capital aki, nan tabata bisa tambe cu "un number di pilotonan di Merca, miembronan di e tripulacionnan di e avionnan aki, a ser capturá.".

UMPIRE PROFESIONAL

(Di Nos Redactor Deportivo)

Awe ta worde spera na nos isla e umpire profesional di baseball Chris Pelekoudas, kende lo permanece un siman pa duna un curso na e umpirenan y interesadonan.

Majan anochi pa 7.15 e prome sesion lo tuma lugar den Wilhelminastadion pa cual tur e miembronan di Aruba Umpires Association y e otro umpirenan cu a duna nomber na ABBA hunto cu cualkier otro interesado ta bonbini. Ariba diarazon, diahuebs y diavierna lo tin "indoor theory" y ariba dialuna y diamars otro siman lo tin "outdoor theory".

Ta di spera cu tur umpire di Aruba lo haci uso di e oportunidad aki pa sinja algo mas den direccion di wega di baseball.

Fallo den equipo electrico di GEMINIS-7

CABO KENNEDY--UPI--Direccion federal di espacio a informa ayera nochi cu nan a descubri un fallo den equipo electrico di e sistema di guia di e nave espacial Geminis-7 cu ta ser prepará pa ser buta den orbita diasabra.

E fallo por demora e lanzamiento di e capsula cu e astronautanan Frank Borman y James Lovell pero su efectonan no por ser determin te manjan.

Un portavoz di e agencia a bisa cu "nos sa si esaki lo afecta e fecha di disparo of no".

El a agrega cu al parecer e fallo a ser registra ayera, mientras nan tabata realiza ensayonan di vuelo estatico cu e capsula. E ingenieurnan a descubri e fallo ora nan tabata examina e datonan obtené durante e prueba awe.

Nan ta bisa cu tabatin un sobre exeso di corriente den e computer di e Geminis, procedente di e fuente energetico di e sistema di guia.

CORSOW A DERROTA ARUBA DEN JUNIOR

(Di Nos Redactor Deportivo)

Despues cu e encuentro di Bonaire contra di Corsow a keda suspendi diasabra anochi debi na cu e arbitro Luis Giel a dicidi di desaproba e tereno, cu tabata den mal condicion debi na awacero, ayera tardi si e partido entre Aruba y Corsow por a tuma lugar.

Corsow a desplega un mihor futbol durante gran parti di e partido y a obtene un triunfo mereci di dos gol pa cero.

E promer tanto Curazolenjo a worde marca den di 24 minuut di wega door di Erwin Melfior cu un fuerte shot cu a bati keeper Janchi Croes di Aruba.

Na halftime e score tabata uno cero.

Sin Maiky Rasmijn como midvoor e oncena Arubano su linea di atake tabata visiblemente afecta.

Den di 17 minuut di e segundo tempo e meta Arubano a ser seriamente amenasa door di e alero drechi Curazolenjo cu a pone shot peligroso cu e portero Croes a pomp manda corner.

Cuater minuut despues durante loke tabata e promer atake den e segundo tempo haci door di e Arubanonan, un defensa Curazolenjo ta para e atake cogiend e bala cu su man net pafor d doelgebied.

E tiro ta worde cobra door Betico Dubero y via pia di di esunnan cu tabata forma muraya e bala ta da! na un tul di gol bin back den terren Victor Zimmerman a ricibi pe ta shot na banda.

Dies minuut mas laat e porter Reginaldo Hato di Corsow ta sa na ora pa kita e bala for di pianan peligroso di Betico Dube ro.

Melfior ta haci bunita hugad na e otro banda y ta pone sh halto cu a permiti e portero Aru bano Janchi Croes luci den mas bunita hugada di e atard

Faltando tres minuut pa weg caba, Corsow ta sigura su triun fo mediante un gol di Semelee E ta ricibi meimei pasa un de fensa y shot bon den skina com pletamente for di alcance di portero Arubano pa e gol numbe dos di Corsow.

E wega a caba cu e score dos cero pa Corsow.

No ta conoci ainda kiko lo s sode cu e partido entre Bonair contra di Corsow cu a ke cancela diasabra anochi.

HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril 19-Hable con compañeros interesantes y dinámicos y busque medios mejores de avanzar en sus empeños Ellos poseen ahora la clave de su éxito. Trabajar solo no es muy bueno.

TAURO- abril 20 a mayo 20-Usted puede encontrar maneras muy hábiles de ponerse del lado bueno de un individuo poderoso. Después ocúpese del trabajo cívico que sea agradable. Esta noche, salga a divertirse con sus amistades.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20-Busque un sistema mejor que lo ayude a terminar rapidamente todo ese trabajo que se ha acumulado. Obtenga más información sobre algún proyecto de magnitud. Entonces podrá conversar con sus superiores.

CANCER- jun. 21 a jul. 22-Si usted atiende a lo que ha prometido, antes podrá reunirse con personas interesantes en los lugares que a usted le gusta. No sea desagradable con una persona muy allegada. Viva de acuerdo con las circunstancias.

LEO- jul. 23 a agto. 22-Existe una oportunidad para conferenciar con algún socio especial sobre una negociación mutuamente importante. Después, pongan las ruedas en movimiento. Otros ayudarán una vez que conozcan sus planes.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-Organizar como es debido todos sus asuntos le ayudará a progresar más rapidamente. Pidale a sus asociados que le hagan sugestiones. Hable también con sus compañeros de trabajo.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Usted puede poner a trabajar sus habilidades particulares para su ventaja en estos momentos. Apúrese ! Temprano, después que haya terminado con sus obligaciones importantes, utilícelas.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21-Haga más armoniosas las condiciones en su hogar. Trate de ser más considerado . Perfeccione primero los proyectos actuales. Entonces podrá ocuparse de los futuros.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21-Si usa su imaginación un poco más, podrá mejorar los asuntos exteriores y los de su hogar. Hable con sus socios sobre los planes nuevos. Sea cabal. Diviértase con un pariente esta noche.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19-Ocúpese de las obligaciones más importantes y después trate de llegar a conclusiones más apremiantes con sus asociados. Manipule como es debido los asuntos monetarios. Salga socialmente esta noche.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18-Usted tiene bastantes oportunidades para mejorarse a traves de sistemas modernos y demostrar un sentido mas práctico. Cerciórese de hacer cualquier cosa que lo haga más atractivo.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20-Haga temprano esas decisiones importantes y despues comuniquese con las personas que desea de aliados. Hable con los jefes sobre sus necesidades. Siga sus buenos consejos.

SI SU HIJO NACE HOY...
Será uno de esos jovenes notables que tendrá gran facilidad para el estudio y por tanto debe darle la educación más esmerada.

Programma di peleanan pa e siman aki

NEW YORK,--UPI--Masahiko Fighting Harada campeon di peso gallo, Salvatore Burruni rey di peso mosca y Flash Elorde poseedor di e corona di peso liviano lo pone nan titulo den wega den un siman yen di acontecimientonan boxistico.

Harada lo enfrenta Alan Rudkin na Tokio pa e titulo di peso gallo diamars.

Diahuebs Burruni, recientemente dispoja di su titulo pa Asosiacion Mundial di Boxeo, pero te ainda reconoce como campeon pa casi henter mundo lo bringa contra Rocky Gatellari na Sidney.

Flash Elorde lo bringa diadomingo na Manila contra Shu Kang.

E excampeon di peso pluma Sugar Ramos lo bringa contra Love Allotey diadomingo na Mexico y e excampeon di peso welter Luis Rodriguez lo enfrenta Eddie Pace diahuebs na Los Angeles.

E programma boxistico di e siman aki:

Dialuna na Las Vegas Johnny Brooks contra Denny Moyer.

Diamars na Miami Beach Doug Jones contra Chip Johnson.

Na Tokyo Fighting Harada contra Alan Rudkin, Sacramento-California Joey Olguin vs Chico Santos Na Londres Naurice Cullen vs Vic Andretti; Na New York Russell Shoulars . contra Libertad Rueda.

Diahuebs--Sidney Australia, Salvatore Burruni contra Rocky Gatellari, Na Los Angeles; Luis Rodrigues contra Eddie Pace.

FUTBOL NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES,--UPI--Boca Juniors a duna River Plate alcanse den e posicionnan di e torneo superior di e Asosiacion di futbol argentino, despues di e di trinta torneo di campeonato;

E resultadonan tabata e siguientenan.

Boca Juniors--Gimnasia y Esgrima 2-0; River PLate-Estudiantes de la Plata 0-0; Banfield-Velez Sarsfield 1-1; Ferrocarril-Oeste-Racing 1-1; Platense-Chacarita Juniors 4-0, Lanus-Argentinos Juniors 5-2.

Independiente-Atlanta 2-1, San Lorenzo-Rosario Central 1-0.

Boca Juniors y River . Plate ta encabesa e lista di posicionan empata cu 43 punto y nan ta ser sigi pa Velez Sarsfield cu 37. Ferrocaril Oeste 33, Banfield, Estudiantes de la Plata, San Lorenzo y Platense 31; Rosario Central 29, Huracan y Racing 28; Newell's Old Boys 27, Atlanta 26, Gimnasia y Esgrima 25, Independiente y Lanus 24, y Argentinos Juniors y Chacarita Juniors cu 23.

Racing y Independiente mester completa un partido di e promé buelta cu a ser suspende cu score di 2-2 faltando 22 minuut di wega.

BUCHI ROBES



PEPITA



Loke su curazon ta deseá

E diadomingo a perde toer su resplandor pé. Solamente a kedé un sabor amargo y un deseo coe talvez nunca lo worde cumplí.

XXXX

Christoph Heitmann ta warda te ora cu e mesonera di e café kita bai pa e cuminza papia. "Kier meen coe bo a bai serca Fleck caba y.......?". Su ruman homber ta move su schoudernan. "Mi hefe a mandami hiba plaka pa Fleck. Interes di un hipoteca segun coe mi sa oficialmente. Esey ta toer. Naturalmente coe van Werth no sabi coe mi ta mas na altura di e situacion coené mes". "Esey no ta ningun milagro", Christoph ta contesté. "Eseynan no ta cos coe bo ta bai publica den toer corant. Pero laga nos papia di negoshi. Kier meen coe e situacion di e hendenan ey ta desesperante? Pasobra nos no por cumpra nada, si e homber ey tin chens ainda di paga su debenan. Sino ta probecha nos ta probecha di djé". Joachim ta drei su koffie. "Ta cierto coe e situacion ta masha malo mes", e ta bisa pensativo. "Coe e debenan coe e tin y tres cosecha tras di otro coe a malográ, y esey no ta toer ainda. Su segunda esposa y esey su jioe muher ta dos fiera mi ta bisa bo". "Y si bo hinka e capital coe ta necesario", Christoph ta puntré serio. "Mi kier meen.... bo ta kere coe ta vale la pena?" "Si", Joachim Heitmann ta contesté. "E ora si lo bo por lanta e negoshi bek. Pasobra e finca ta den bon estado, nada mas coe e a sufri algun danjo door di e mal tempo coe a caba di pasa. Van Werth a haci toer su posibel toer e anjanan coe a pasa y e tin bastante personal y toer ta adecuado pa nan trabao". "Kiko bo ta kere nos por haci anto?" "Wel nos por cumpra e cartanan di credito serca e corredor di seguros ey. Y nos mester haci esey awor. Mi a caba di papia coené y e ta decidido pa bende nan. Si nos no cumpra nan, otro hende lo hacié. Y esey...... y esey ta loke mi no kier". Christoph ta drei waak su ruman asombrá. Tabata tin algo den stem di Joachim coe ta haci Christoph sospechoso. E no ta bisé nada si, pero ta cuminza haci calculacion den su notebook. "Tin algo mas", Joachim ta bisé. "Mi no kier pa e donjo sabi coe nos tin e cartanan. Mi kier pa nan keda kere coe ta Fleck tin nan ainda". Su ruman ta pone su pen ariba e mesa bek. "Tendemi un cos aki, si nos ta bai cumpra toer e propiedad mi no ta mira pakiko....." "Abo no, e terrateniente ta bisé, pero ami tin otro plannan". "Y mi por sabi ta kiko e plannen ey ta? Bo ta haja ta agradabel pa traha na bo mes finca como un di e trahadornan comun?" Christoph ta sacudi su cabez. "Ademas mi no ta haja esey e manera correcto di procede pa coe señor van Werth". Joachim ta coi su koppie y ta caba di bebe su koffie. "Wel tendemi un cos aki sabí, e señor van Werth ey tin un jioe muher y.....". "Ay por Dios", Christoph ta keha. "Mi por a pensa e cos ey. Ta esey so tabata falta. Ta cuanto tempo bo tin akinan caba?" "Dos luna", Joachim ta contesté sonriendo mientras e ta busca tabaco den su saco. Su ruman major ta sera su notebook." Como ruman major mi kier papia algun palabra serio coe bo. Bo sa mi ta fadá caba di bo historianan di muher. Y lagami bisabo bo si bo no.....". Pero Joachim ta pone man ariba su brasa manera coe e kier strobé di sigui papia. "Mi sa ta kiko bo ta bai bisa y mi ta admiti tambe coe semper mi a corre tras di mucha muhernan bunita. Pero e biaha aki ta otro". E ta cuminza jena su pipa coe atencion. "E mucha muher aki ta completamente otro di toer esnan coe mi a jega di conoce. Bo mester miré. Un criatura fantastico! Aparte! Excepcionalmente dushi y coe un cabellera precioso. Su wowonan.... mi ta bisabo ora coe bo mira nan pa promer biaha bo no ta lubida nan mas pa restu di bo bida. Wowonan coe di un momento pa otro ta cambia di gris clá pa un color berde intigrante......, mi kier meen ora coe e rabia". Christoph ta warda coe pasenshi te ora coe su ruman caba di papia. E ora e ta puntré burlón: "Esey ta toer?" Y ta con leeuw bo a jega coe e criatura ey caba?". "Ta kiko bo kier meen?" Joachim ta puntré indigná. "No tabatin nada entre nos dos. Naturalmente coe e ta un damal". "Asina y ta pesey nos mester cumpra e finca pero sin bisa ningun hende nada. Bo ta e donjo, pero bo ta traha pa resto di bo bida como terrateniente di esnan coe ta debe bo y sin speranza coe nan lo sali un dia pa bo haja bo cas. Y ariba un bon dia bo ta haja pleito coe bo "adorada" y e ta corre bo for di bo lugar. Mi mester bisa coe bo idea ta excellente. Mi no ta componde ta con papa....?" Poco, poco Joachim ta saka e pipa for di den su boca y ta keda waak su ruman coe ta asina exitá, coe un sonrisa superior. "Bo ta kibocá apreciado ruman", e ta bisé amable. "Ta completamente lo contrario. Mi ta bai casa coe e mucha muher ey!" "Casa? Abo?". Christoph ta bolbe pone e koppie coe e tabata hiba na su boca ariba e mesa. "Bo casa? No hacimi hari".

E ta sigui.







SUCURSAL DI BANCO NA SINT MAARTEN APROBA

WILLEMSTAD --Algun luna pasá Gobierno Central a ser asercá pa aporba fundacion di N.V. Edwards Henriquez & Co's Bank na Sint Maarten.

Comoquiera cu autorisacion pa fundacion di un bancu mester ser duná mediante un ley, gobierno Central, despues di a haña e recomendacion positivo di Kamer van Koophandel, a recomenda Staten pa duna na aprobacion.

Durante ultimo añanan di comercio y trafico bancario na Antillas Neerlandes a amplia y desarolla asina extensivamente, qu e banconan local no por concentra nan actividadnan riba un solo isla, sino tin qu establece sucursal na otro islanan tambe. Naturalmente e cos aki ta importante pa e desarollo economico di Antillas Neerlandes en general y ta pesei gobierno Central no tin e minimo obhecion contra autorisacion di un sucursal na Sint Maarten.

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Mananita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

A.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch
The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volken
der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that L[illegible]
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off